

Decision VI/6

Adopted by the Meeting of the Parties to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context at its sixth session

Aligning the authentic language versions of the Convention

The Meeting of the Parties to the Convention,

Recalling decision II/10 of the Meeting of the Parties to the Convention on the review of the Convention,

Aware that discrepancies between the three authentic language versions of the Convention have been identified in the course of the implementation of the Convention,

Concerned that such discrepancies might lead to different interpretations and inconsistencies in the application of the Convention by its Parties,

Determined to ensure the full alignment of the three authentic texts of the Convention,

Having considered the outcome of the review of the text of the three authentic language versions of the Convention conducted by a team of editors of the United Nations, listing discrepancies between these three versions,

Having also considered the additional guidance provided by the Treaty Section of the United Nations Office for Legal Affairs,

Additionally having considered the possible further discrepancies observed by Belarus and the non-governmental organization European ECO Forum between the English and the Russian versions of the Convention, and by Switzerland between the English and French versions of the Convention,

Further having considered the work by the ad hoc task force established by the Working Group on Environmental Impact Assessment and Strategic Environmental Assessment to review the discrepancies identified and to distinguish between technical errors to be addressed through a correction procedure and possible substantive discrepancies to be addressed through the amendment procedure, set out in article 14 of the Convention;

1. *Agrees* that discrepancies identified between the three authentic language versions of the Convention are of a technical nature;
2. *Proposes* that these technical discrepancies should be addressed through a correction procedure;
3. *Requests* the secretariat to submit the list of proposed corrections to the Convention, as annexed to this decision, to the Secretary-General of the United Nations as the depositary of the Convention with a view to their being addressed accordingly.

Annex
List of proposed corrections to the Convention¹

- 1. Preamble, fourth paragraph, Russian text**
For значительных вредных видов воздействий *read* значительного вредного воздействия
- 2. Preamble, last paragraph, French text**
For Bergen, (Norvège) *read* Bergen (Norvège)
- 3. Article 1, paragraph (iv), Russian text**
For в применении методов оценки *read* в оценке
- 4. Article 1, paragraph (iv), French text**
For en application à *read* en application de
- 5. Article 2, paragraph 1, French text**
For combattre l'impact *read* maîtriser l'impact
- 6. Article 2, paragraph 1, Russian text**
For воздействия в результате *read* воздействия на окружающую среду в результате
- 7. Article 2, paragraph 2, Russian text**
For общественности, и подготовку документации *read* общественности и подготовки документации
- 8. Article 2, paragraph 6, Russian text**
For затронуты *read* подвергнуты воздействию
- 9. Article 2, paragraph 8, Russian text**
For интересам национальной безопасности *read* национальной безопасности
- 10. Article 3, paragraph 1, French text**
For suffisantes *read* adéquates
- 11. Article 3, paragraph 2 (b), English text**
For The nature *read* Information on the nature
- 12. Article 3, paragraph 4, first sentence, English text**
For paragraphs 5, 6, 7 and 8 *read* paragraphs 5 to 8
- 13. Article 3, paragraph 4, first sentence, French text**
For paragraphes 5, 6, 7 et 8 *read* paragraphes 5 à 8
- 14. Article 3, paragraph 4, first sentence, Russian text**
For пунктов 5, 6, 7 и 8 *read* пунктов 5–8

¹ For the authentic language versions of the Convention, see the Certified True Copy, available from https://treaties.un.org/doc/Treaties/1991/02/19910225%2008-29%20PM/Ch_XXVII_04p.pdf.

- 15. Article 3, paragraph 6, first sentence, English text**
For An affected Party *read* The affected Party
- 16. Article 3, paragraph 7, third sentence, French text**
For elles peuvent, l'une ou l'autre, soumettre *read* l'une quelconque d'entre elles peut soumettre
- 17. Article 3, paragraph 6, Russian text**
For при необходимости *read* при целесообразности
- 18. Article 3, paragraph 8, Russian text**
For затронуты *read* подвергнуты воздействию
- 19. Article 4, paragraph 2, first sentence, French text**
For à la Partie touchée, par l'intermédiaire, selon qu'il convient, d'un organe commun *read* à la Partie touchée et, selon qu'il convient, par l'intermédiaire d'un organe commun
- 20. Article 4, paragraph 2, first sentence, Russian text**
For затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган *read* затрагиваемой Стороне, при целесообразности, через совместный орган
- 21. Article 5 (a), Russian text**
For альтернативу неприятия никаких действий *read* вариант отказа от деятельности
- 22. Article 5, last paragraph, second sentence, Russian text**
For орган там, где таковой *read* орган, если таковой
- 23. Article 6, paragraph 1, Russian text**
For консультаций, указанных в Статье 5 *read* указанных в Статье 5 консультаций
- 24. Article 7, paragraph 1, first sentence, Russian text**
For осуществляется *read* осуществлялась
- 25. Article 8, second sentence, French text**
For dispositions fondamentales énumérées *read* éléments énumérés
- 26. Article 11, paragraph 1, first sentence, English text**
For Senior Advisers to ECE Governments on Environmental and Water Problems *read* Senior Advisers to Governments of the Economic Commission for Europe on Environmental and Water Problems
- 27. Article 11, paragraph 1, first sentence, French text**
For des Conseillers des gouvernements des pays de la CEE pour les problèmes de l'environnement et de l'eau *read* des Conseillers des gouvernements des pays de la Commission économique pour l'Europe pour les problèmes de l'environnement et de l'eau

28. Article 11, paragraph 1, first sentence, Russian text

For советников правительств стран ЕЭК по проблемам окружающей среды и водных *read* советников правительств стран Европейской экономической комиссий по проблемам окружающей среды и водных ресурсов

29. Article 11, paragraph 2 (c), French text

For de comités scientifiques et d'organismes internationaux *read* d'organismes internationaux et de comités scientifiques

30. Article 14, paragraph 4, first sentence, Russian text

For доводит до сведения всех Сторон *read* направляет всем Сторонам

31. Article 15, paragraph 1, Russian text

For способом по своему усмотрению *read* способом, приемлемым для сторон спора

32. Article 16, Russian text

For передали *read* включая

33. Article 17, paragraph 1, Russian text

For его государствами *read* ее государствами

34. Appendix I, subparagraph (a) of the footnote to paragraph 7, Russian text

For участков на временной *read* участков или на временной

35. Appendix I, paragraph 9, Russian text

For допускающих *read* допускающие

36. Appendix I, item 10, Russian text

For Установки *read* Сооружения

37. Appendix II, subparagraph (b), French text

For des solutions de remplacement (par exemple en ce qui concerne le lieu d'implantation ou la technologie) *read* des solutions de remplacement (par exemple en ce qui concerne le lieu d'implantation ou la technologie) de l'activité proposée

38. Appendix II, subparagraph (d), Russian text

For описание возможных видов воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка их масштабов *read* описание возможного воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка его значительности

39. Appendix II, subparagraph (e), Russian text

For описание предохранительных мер *read* описание мер по уменьшению воздействия

40. Appendix III, title, Russian text

For экологического значения *read* значительности воздействия на окружающую среду

41. Appendix III, paragraph 1, Russian text

For изучить *read* рассмотреть

42. Appendix III, paragraph 1 (b), English text

For under the Ramsar Convention *read* under the Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat (Ramsar Convention)

43. Appendix III, paragraph 1 (b), French text

For la Convention de Ramsar *read* la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau (Convention de Ramsar)

44. Appendix III, paragraph 1 (b), Russian text

For Рамсарской конвенции *read* Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция)

45. Appendix III, paragraph 1 (c), Russian text

For виды деятельности, оказывающие особенно сложное и потенциально вредное воздействие, включая такие виды воздействия, которые влекут за собой серьезные последствия для людей *read* виды деятельности, имеющие особенно сложные и потенциально вредные последствия, включая такие, которые влекут за собой серьезные последствия для людей

46. Appendix IV, paragraph 4, third sentence, Russian text

For председатель соответственно информирует *read* председатель информирует

47. Appendix IV, paragraph 12, second sentence, French text

For est assorti, éventuellement, de l'exposé des opinions dissidentes *read* est assorti de l'exposé d'éventuelles opinions dissidentes

48. Appendix V, first sentence, French text

For a notamment pour objet *read* a pour objet

49. Appendix VI, paragraph 1, French text

For le champ *read* le champ d'application

50. Appendix VI, paragraph 2 (f), Russian text

For значение *read* значительность

51. Appendix VII, paragraph 1, first sentence, Russian text

For Статьи 5 *read* Статьи 15

